Folk Stories from Taiwan is the first volume to appear in Taiwan Literature: Chinese-English Bilingual Series, published by the Center for Taiwan Studies at the University of California at Santa Barbara. English versions of the stories in this anthology were selected from the journal Taiwan Literature: English Translation Series, also published by the University of California at Santa Barbara in collaboration with the Council for Cultural Affairs in Taiwan. In response to the readers’ suggestion, republication in bilingual format of selections from the journal is intended to provide literary material for the practical study of Chinese and English as second languages. The bilingual material reflects the thematic organization of the journal, and thus presents samplings of Taiwan literature consistent in developing a theme discussed in the introduction to each volume.
We expect the bilingual volumes in this series to enhance the reader's consciousness of language as deployed in the creation of literature, while simultaneously stimulating language learning by offering material of high literary quality. In this way, Taiwan Literature: Chinese-English Bilingual Series is expected to further the objectives of the Center for Taiwan Studies by encouraging international interest toward the appreciation and study of Taiwan literature.

We gratefully acknowledge the generous support for this bilingual project from the Council for Cultural Affairs, Executive Yuan, Taiwan, ROC; and the Lai Ho and Wu Cho-liu Endowed Chair in Taiwan Studies, the Interdisciplinary Humanities Center, and the College of Letters and Science at the University of California, Santa Barbara. Likewise we are pleased to have this opportunity to commend once again the author's cooperation in reprinting their works and the abilities of the translators, who, with their individual styles, took special pains to make close, yet readable, English versions of the Chinese texts.

Kuo-ch'ing Tu
Robert Backus
Co-editors